









# 桂局即可迎刃解決

## 黃紹竑定辦法陳適晉京報告

### 黃紹竑決定日內赴桂

【南京二十一日電】黃紹竑（二十九）晨接張發奎電，謂桂局已趨解決，張代表到港謁黃，結果圓滿，李白對和平均表贊同，張對編遣亦無異見，黃氏此次來省，已與陳濟棠商定解決辦法，一俟本人（二十）首途晉京，向蔣報告後，桂局即可迎刃而解，又陳濟棠與黃紹竑，解決桂事已與黃商妥，八路軍費迄今積欠五百餘萬，一俟桂局解決，即行撥發，又陳濟棠與黃紹竑，解決桂事已與黃商妥，八路軍費迄今積欠五百餘萬，一俟桂局解決，即行撥發，又陳濟棠與黃紹竑，解決桂事已與黃商妥，八路軍費迄今積欠五百餘萬，一俟桂局解決，即行撥發。

# 總部校閱分頭點驗

【南京二十一日電】軍事委員會第一分校，自開辦以來，成績斐然，現已屆期滿，由蔣委員長親臨校閱，並分頭點驗，各學員均能熟練運用，成績優良，蔣委員長對該校成績，深表嘉許，並勉勵學員，繼續努力，以期精益求精。

# 石友三部鐵甲車隊

【南京二十一日電】石友三部鐵甲車隊，現已開赴前線，該部鐵甲車，係由外國購到，性能優良，現已運抵前線，石友三部現正積極訓練，以期早日投入戰鬥。

# 黑龍江北岸

【南京二十一日電】黑龍江北岸，現已發現蘇俄軍隊，該部軍隊，係由蘇俄境內調出，現已進駐黑龍江北岸，我國政府已向日方提出嚴重抗議，並要求日方採取必要措施，以維護我國領土完整。

# 河北第四林務局

【南京二十一日電】河北第四林務局，現已正式成立，該局成立後，將負責河北第四林區之森林保護及開發工作，以期達到增加森林面積，改善環境之目的。

# 裁測荒山籌劃造林

【南京二十一日電】農林部為增加森林面積，改善環境，特派員赴各省，裁測荒山，並籌劃造林，以期達到增加森林面積，改善環境之目的。

# 漢宜航空

【南京二十一日電】漢宜航空，現已開始試飛，該航線之開辦，將大大便利漢口與宜昌間之交通，並促進兩地之經濟發展。

# 黃炎培等

【南京二十一日電】黃炎培等，現已抵滬，該等人士之來滬，係為商討有關抗戰事宜，並與各方人士交換意見。

# 邵元冲

【南京二十一日電】邵元冲，現已抵滬，該等人士之來滬，係為商討有關抗戰事宜，並與各方人士交換意見。

# 任蔣鼎文

【南京二十一日電】任蔣鼎文，現已抵滬，該等人士之來滬，係為商討有關抗戰事宜，並與各方人士交換意見。

# 治河諸機關

【南京二十一日電】治河諸機關，現已開始工作，該等機關之成立，將負責治理河道，並改善河道之通航條件。

# 班禪將晉京

【南京二十一日電】班禪大師，現已決定於近日內晉京，該大師之來京，係為向中央報告有關藏事，並與中央交換意見。

# 禁烟委會

【南京二十一日電】禁烟委員會，現已正式成立，該會成立後，將負責禁烟工作，以期達到減少烟害之目的。

# 監察院審查規則

【南京二十一日電】監察院為加強監督，特制定審查規則，該規則之制定，將使監察院之監督工作更具權威性。

# 閩省國選

【南京二十一日電】閩省國選，現已開始進行，該項選舉之舉行，將使閩省之政治面貌煥然一新。

# 津自來水工潮

【南京二十一日電】津自來水工潮，現已趨於平息，該項工潮之發生，係因工資問題引起，現已通過雙方協商，達成協議。

# 增兵簡陽

【南京二十一日電】簡陽，現已增加兵員，該項兵員之增加，將加強簡陽之防禦力量。

# 李其相

【南京二十一日電】李其相，現已抵滬，該等人士之來滬，係為商討有關抗戰事宜，並與各方人士交換意見。

# 晉飛機向滬錦州

【南京二十一日電】晉飛機，現已向滬錦州出發，該項飛機之出發，將加強滬錦州之防禦力量。

# 晉飛機向滬錦州

【南京二十一日電】晉飛機，現已向滬錦州出發，該項飛機之出發，將加強滬錦州之防禦力量。

# 日本下院

【東京二十一日電】日本下院，現已通過不信任案，該項不信任案之通過，將使日本政府之地位受到嚴重挑戰。

# 政戰又告一段落

【東京二十一日電】政戰，現已告一段落，該項政戰之結束，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 反對票一百六十九

【東京二十一日電】反對票一百六十九，該項反對票之提出，將使日本政府之地位受到嚴重挑戰。

# 政戰又告一段落

【東京二十一日電】政戰，現已告一段落，該項政戰之結束，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 反對票一百六十九

【東京二十一日電】反對票一百六十九，該項反對票之提出，將使日本政府之地位受到嚴重挑戰。

# 政戰又告一段落

【東京二十一日電】政戰，現已告一段落，該項政戰之結束，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 反對票一百六十九

【東京二十一日電】反對票一百六十九，該項反對票之提出，將使日本政府之地位受到嚴重挑戰。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

# 政戰再度

【東京二十一日電】政戰，現已再度進行，該項政戰之進行，將使日本之政治局面趨於穩定。

澈底剿匪

共以掃除

政建

的障碍







際(舞場)交  
堂食昌時  
日六期星本  
備冰特  
凌覺  
登每數星舞經特津新  
場晚名晚晚星轉埠由  
郎張張高閻王  
愛玉愛素瑞鳳  
弟潔華貞麗站







# 黨務

## 船員工會立案問題

省黨部已請示中央解釋

河北黨務委員會，鑒於本省民船船員工會，業經依法組織，惟該會向省黨部請示立案，並請發給執照，以資合法。省黨部接獲後，即呈請中央解釋。中央已於前月二十二日，呈請行政院，由行政院轉請內政部，再轉請農商部，分別核辦。現據農商部復稱：該會組織，業經呈准立案，並發給執照，准予合法。省黨部接獲後，即呈請中央解釋。中央已於前月二十二日，呈請行政院，由行政院轉請內政部，再轉請農商部，分別核辦。現據農商部復稱：該會組織，業經呈准立案，並發給執照，准予合法。省黨部接獲後，即呈請中央解釋。中央已於前月二十二日，呈請行政院，由行政院轉請內政部，再轉請農商部，分別核辦。現據農商部復稱：該會組織，業經呈准立案，並發給執照，准予合法。

## 各界擴大宣傳會議

明日開第四次代表大會

北平各界擴大宣傳會議，定於明日（二十二日）下午二時，在中華總商會舉行第四次代表大會。出席代表有：各團體代表、各界代表、及宣傳委員等。會議將討論各項提案，並選舉執行委員。會中並有各界代表發言，對於當前形勢，表示極大之關心，並呼籲各界團結一致，共赴國難。

## 國民會議與廢約

侯漢卿

清庚子拳亂，外國之有租界，始自天津。自庚子以後，各國紛紛在中國領土內，劃定租界。此種租界之劃定，實為中國領土主權之喪失。國民會議之召開，其目的在整理國家，恢復主權。廢除不平等條約，收回領土，實為國民會議之重要任務。侯漢卿氏在會中發言，強調廢約之重要性，並呼籲國民團結一致，共赴國難。

余致力國民革命凡四十年其目的在求中國之自由平等...

總理遺囑

余致力國民革命凡四十年其目的在求中國之自由平等。今願將畢生所積蓄之經驗，告諸同志。凡我同志，務須依照余所遺囑，繼續奮鬥，以求國家之獨立，民族之解放。此為余之遺囑，亦為我全體同志之共同目標。

## 黨費印花更換新樣

舊有者一律繳回銷燬

河北省黨務委員會，為統一黨費印花，並更換新樣，業經呈請中央核准。凡舊有之印花，一律繳回銷燬。新樣印花，將於近日內發到。各黨員應即換領，以資統一。此舉旨在簡化手續，並加強黨費之管理。

## 本週宣傳要點

一、宣傳國民會議之重要意義及使命。  
二、宣傳廢約之重要性，並呼籲國民團結一致。  
三、宣傳黨費印花更換新樣之消息，並呼籲黨員踴躍換領。

## 「五一」「五五」各紀念日

停工仍照給工資

北平各界擴大宣傳會議，定於五月一日（五一）及五月五日（五五）舉行紀念活動。當日各團體應舉行集會，並發揚抗戰精神。此外，各團體並應於當日停工一天，以示紀念。停工期間，工資仍照給，以資鼓勵。

## 國民會議意義及使命

陳石泉在市黨部紀念週講演

陳石泉氏在市黨部紀念週講演，強調國民會議之重要意義及使命。氏稱：國民會議之召開，實為中國歷史之重要轉捩點。其目的在整理國家，恢復主權。廢除不平等條約，收回領土，實為國民會議之重要任務。氏呼籲國民團結一致，共赴國難。

育會於章程中規定之等語，並函請教育部查照在案。茲據教育部復稱：該會章程，業經呈准立案，並發給執照，准予合法。省黨部接獲後，即呈請中央解釋。中央已於前月二十二日，呈請行政院，由行政院轉請內政部，再轉請農商部，分別核辦。現據農商部復稱：該會組織，業經呈准立案，並發給執照，准予合法。

## 各縣市教育局

得互推常務幹事一人

河北省黨務委員會，為加強各縣市教育局之聯繫，並互推常務幹事一人，以資合作。此舉旨在簡化手續，並加強黨費之管理。各縣市教育局應即踴躍參加，並推選代表，以資合作。

## 市整委會昨宴客

北平市黨務整理委員會，昨日（二十一日）下午，在市黨部舉行宴會，招待各界代表。席間，市整委會委員長致詞，歡迎各界代表之蒞臨，並表示將繼續努力，為整理市黨部而努力。宴會氣氛熱烈，各界代表均表示支持。

華北足球賽籌備會，昨日（二十一日）下午，在師範大學舉行第八次會議。會議由籌備會主席主持，討論各項提案，並選舉執行委員。會中並有各界代表發言，對於當前形勢，表示極大之關心，並呼籲各界團結一致，共赴國難。

## 昨日開始

初級籃球比賽

青年會體育部，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行初級籃球比賽。比賽由青年會代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，青年會代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣籃球運動，並增進青年之體魄。

## 兩級籃球代表隊交鋒

中級隊為高級隊所挫

青年會體育部，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行兩級籃球代表隊交鋒。比賽由中級隊對陣高級隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，高級隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣籃球運動，並增進青年之體魄。

## 遊藝消息

巴斯那之今日平安公演

巴斯那之今日平安公演，將於今日（二十二日）下午，在中華總商會舉行。演出內容豐富，包括舞蹈、歌唱、劇目等。演出旨在為慈善事業籌款，並推廣藝術。演出門票收入將全部捐予慈善機構。

## 開快車

將在真光首映

開快車，將於今日（二十二日）下午，在真光影院首映。影片內容精彩，值得一看。影片由著名導演執導，演員陣容強大。影片將於今日下午三時、五時、七時、九時分別放映。

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。

## 本市足球代表隊

本市足球代表隊，昨日（二十一日）下午，在青年會舉行足球比賽。比賽由本市代表隊對陣社會代表隊。比賽過程激烈，雙方互有進取。最終，本市代表隊以優勢取勝。此項比賽旨在推廣足球運動，並增進青年之體魄。



[illegible]



### 各地新聞

## 日人侵略下之鴨綠江 航權將不保矣

### 勢難維持之永安船行 希望我當局設法維持

【安東通訊】鴨綠江為中國與朝鮮天然界線，自朝鮮日人侵略後，鴨綠江上之航權，日人久欲奪取，而欲實行其侵略，必先奪取航權，故在對岸新義州，設立「江航權社」，專為壟斷航權之機關，即可證明，我國航權，已受威脅，且日人對於航權之壟斷，已不遺餘力，我國當局，應設法維持，以資抵禦，而維我國之航權，否則，我國航權，將不保矣。

### 四川甯雅 夷族要求中央六事

【重慶通訊】四川甯雅，近有夷族，要求中央六事，一、要求中央，撥款救濟，二、要求中央，派員調查，三、要求中央，派員勸導，四、要求中央，派員保護，五、要求中央，派員教育，六、要求中央，派員開發。

### 唐山市又捕獲 共黨要犯一批

【唐山通訊】日前唐山市，又捕獲共黨要犯一批，共計二十餘人，其中，有重要幹部，及一般黨員，現已解送省城，嚴加審訊。

### 紐約市制發達史略

（乙）一八七〇年之紐約市，其時，紐約市，已成為美國之重要城市，其時，紐約市，已成為美國之重要城市，其時，紐約市，已成為美國之重要城市。

## 濟南報業公會 選舉委員會成立

【濟南通訊】濟南報業公會，選舉委員會，已正式成立，該會，將負責，辦理，選舉事宜，以期，圓滿，達成，任務。

### 廣東之寶藏

【廣州通訊】廣東之寶藏，近有發現，據悉，該寶藏，係屬，古代，之遺物，現已，被，發現，於，某處。

### 蔡公時夫人抵濟之談話

【濟南通訊】蔡公時夫人，日前，抵濟，曾與，某處，之人士，談話，談話中，曾，談及，蔡公時，之生平，及，其，對，國家，之貢獻。

### 內政部咨請 各省設立分館

【南京通訊】內政部，日前，咨請，各省，設立，分館，以資，推廣，業務，並，便，於，民眾，之，利用。

### 興辦警察圖書編譯館

【南京通訊】興辦警察圖書編譯館，已獲，批准，該館，將，負責，編譯，警察，圖書，以期，提高，警察，之，素質。

### 振起革命精神

振起革命精神，為革命之動力，革命之成功，賴於，革命精神，之，振起。

## 緬甸之寶藏

【緬甸通訊】緬甸之寶藏，近有發現，據悉，該寶藏，係屬，古代，之遺物，現已，被，發現，於，某處。

### 蔡公時夫人抵濟之談話

【濟南通訊】蔡公時夫人，日前，抵濟，曾與，某處，之人士，談話，談話中，曾，談及，蔡公時，之生平，及，其，對，國家，之貢獻。

### 內政部咨請 各省設立分館

【南京通訊】內政部，日前，咨請，各省，設立，分館，以資，推廣，業務，並，便，於，民眾，之，利用。

### 興辦警察圖書編譯館

【南京通訊】興辦警察圖書編譯館，已獲，批准，該館，將，負責，編譯，警察，圖書，以期，提高，警察，之，素質。

### 振起革命精神

振起革命精神，為革命之動力，革命之成功，賴於，革命精神，之，振起。

### 院戲影祥吉

今日：楊小樓、江都

明日：楊小樓、江都

### 飛爾哈

今日：新艷秋、霸王別姬

明日：新艷秋、霸王別姬

### 市明開

今日：麗雲、郭雲

明日：麗雲、郭雲

### 影電天中

今日：世界大戰

明日：世界大戰

### 東口電

今日：賭城豐史

明日：賭城豐史



# 華北日報副刊

第四二二二號

中華民國二十二年十二月二十二日  
(星期日)

葛德之紀念  
附錄  
夜道上  
秋興  
我第一次

## 葛德 (F. W. Goethe) 之紀念

楊丙辰作

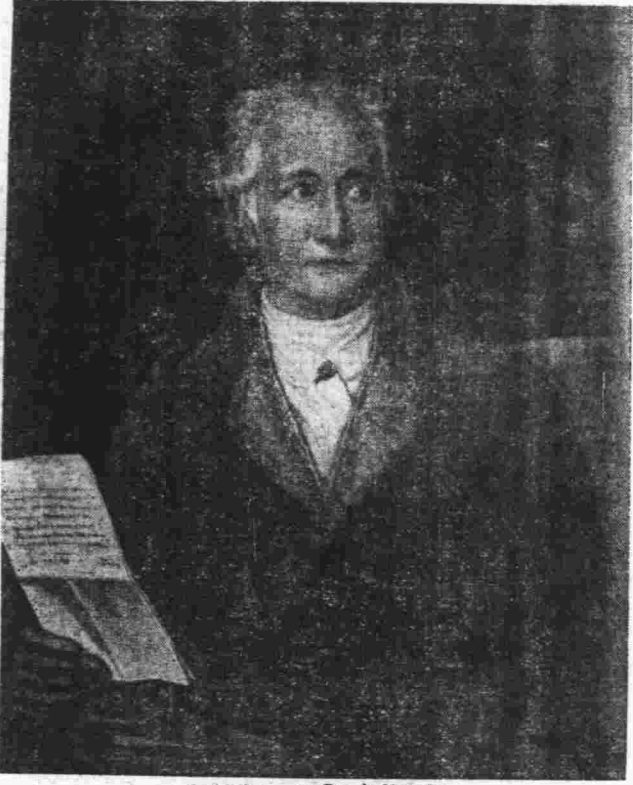
一部史詩裏面會有一句話，說：「死，是明哲的人所不懼的，是信宗教的人所不視為終了的」；這兩種人都是覺得「死即是生」的。他這句話雖然另有一種意思，但末後的半句「死即是生」用在他自己身上却是很恰當。因為自從他於一千八百三十二年三月二十二日歿後，到今年三月二十二日已足足地過了九十九年（報載今年是他百年紀念錯誤）。在這個長時期裏不但他的同胞們，就是世界各國的人們也都在閱讀他的傳記，他的著作；而讀了傳記，他的著作的人們無不感到他的人格光明偉大，活躍眼前，不但在九十九年之中未曾死去，就是在將來也還要永存於世；所以葛德這句話彷彿為自己說的了。

葛德可以說是古今以來一個真正奇特稀有的人物，當得起「天生之驕子」；人間最難得可貴的事情幾乎是他一人所佔盡；他有偉大的天才，豐富華麗的人生，是大政治家，大詩人，大學者，而

## 華北日報副刊

## 華北日報副刊

被他的輕妙筆端化成了優美的境地。他所代表的本來是古典主義 (Klassismus)，但是他的作品所表現的卻與古典主義，其色彩，這樣繁夥多，竟致後來一切文藝的派別在他的作品裏都能發現它們主張上的萌芽，所以向來沒有一派覺得葛德在時代上已經



(1749—1832) 德葛

落伍，而和它們沒有關係。他的偉大的偉大在當時的人們都已完全了，然而竟要給他加上「文壇之王」的尊號了。  
批評葛德的人們多半都覺得他的價值完全在他的著作上，但是他對於他的人格修養，和他處理他的人生嚴峻，在當時的人們

都已經有覺出這是比他的著作還要有價值的。不過有些知道他不甚清晰的人們，讀了他所描寫的那許多許多多的戀愛，和他本人的一些香艷事跡，不免懷疑他的人格，甚至要聯想到中國「文人無行」的一句話了。但是我們詳細讀了他的傳記，他自己的筆記，知道了他每次戀愛到了不可開交的時候，那種高尚的心情，那種毅然決然的悲壯處置，那我們覺得這話不但絕對不能加到他身上，反而會向他起無限的敬重。葛德固然一生戀愛，老頭時代還在戀愛一位十幾歲的少女，但這却的確於他的人格上毫無可議的。在他的傳記筆記和著作裏處處透露著貫穿他一生的一種心性修養和人格向上奮勉的系統的痕跡。他這一點精神是最有教育價值的，是更堪當人類的景仰，人類的進步的！

## 夜道上

伊甸

白日裏擁擠擁擠的道路，  
來到晚間却覺得寬闊了。  
迎面急驟的風，

華北日報副刊

87

## 秋興

法 Gustave Droz 原著

絮譯

你們理會得秋天的景象嗎？你們理會得當秋天時看見有劇烈的暴風，空中飄舞的黃葉，太陽落後天際顯出蒼白的顏色，好像病人面龐的微弱與淒涼的嘆息和水淋淋的道路一切的景象全都是充滿在田野間嗎？  
如果你們是曾經全副心機過這一切的景象，我想你們也一定不能判斷這些景象是使人喜悅或是憎嫌。  
然而我是很愛秋天的，假如四季能更換時，我情願拿兩個夏天來換一個秋天。

## 華北日報副刊

## 華北日報副刊

譯者註：也同我一樣地愛秋天。雖然當天氣是很冷的或是陰天的時候，我們曾到田野間作過多少次的散步呀！  
我記得在秋天的一日，我們帶着狗作過一次散步，我們是來到了一個很高的小山上，正當我們從小山上走下來沿着一個樹林旁邊的一條坎坷不平的小路上走為的是要走到那邊的一個老木橋上去的時候，忽然刮起了大風，我的狗很驚慌地就用手抱住了我的腿立刻就躲藏在我的外衣的衣襟裡了。我的狗呢，就在他的身後將四足仰頭向上踏在地上了，牠的尾巴夾在腿的中間，一面動搖着兩個耳朵，一面用眼睛看着我。

我登時仰起頭來向天空一望：見天空的四際是沉黑好像教堂裏那樣的黑暗似的，大塊的烏雲在我們頭頂上的空中來回的跑着，不久就看見被風刮得斜斜的樹林的吼聲帶來了像瀑布般的雨點直落下來。這時我只可抱起驚慌了我的狗實地趕忙走到一株老柳樹前的一段籬笆的附近躲藏起來了，我展開了雨傘，又蹲下解開了我的大衣把小寶實地藏在裡邊他用手抓住了我的內衣，我的狗這時也就臥伏在我的雨傘的中間了。

這時藏在衣服深處的小寶實開始發笑了，我於是用眼從衣襟的空隙處注視着他並且同時交給他說：  
「唉，我的親愛，你覺得好嗎？」——他聽了很喜悅的回答：  
「是的，親愛的爸爸。」  
登時我感覺着他的兩隻小手緊緊地抱住了我的身體，接着又從衣襟的縫隙處伸出他的小嘴，於是我也將我的唇湊過去，又聽他問：「親愛的父親，這時外面還是在下雨嗎？」——我抬頭看了看答：

「你看剛才住了，」——他聽了帶着懷疑的樣子又說：

因為在秋天時，在田野間我喜從人家的房頂上的煙囪裏飄蕩出來的青灰色的炊煙，回到家裏我很喜悅當我坐在火爐的近傍時我的狗臥伏在我的已經着濕了的兩條腿的中間同時看着將全屋裏的黑暗處照得亮了些由爐口裏跳躍着出來很顯很高的火苗，火苗的跳舞着的火頭，好像口裏的舌頭在舔着放在爐口上面如同牙般的舊鐵圈。

並且每當外面正刮着暴烈的風的時候，我在屋裏常常聽見外面呼呼地響着風吹着窗戶紙張的聲響，吱吱地響着門的響聲和在狗的嘴裏吹着風聲裏加雜着牠帶着牠的在地上嗷嗷地響着鐵鏈的響聲；雖然聽得風的吼聲是從被刮成歪斜的樹林裏發出來，但是隱約的還能聽見牠在樹林間與狂風相抵抗着的一羣鳥鳴的呀呀地響着的鳴聲。

還有時在屋裏坐在火爐的近傍一邊看着外面的風暴雨吹打着玻璃窗一邊心中默想着在外面街道上的一切現象：  
在路上逆風而行的老醫生在趕着他的馬車，上面的車蓬正被風吹的嗚嗚地響着，不提防下面的車輪陷在泥水中了，他一面發急地拿着鞭子打着馬車馬同時馬也發急地跳躍着嘶叫。

差不多被雨淋濕了並且凍僵了的兩個憲兵背上披着藍色的大氅彎着身軀騎在馬上一面往葡萄園的小路上走着一面從他們的頭上所戴着的三角帽子的沿邊一滴一滴地往地下流着水珠。

歸來太遲了的獵人在樹林裏被風雨淋得直打哆嗦好像罪人畏法逃亡的樣子，這時他的可憐的獵犬，也被風雨淋得在泥濘的水坑裏了。  
唉！不幸的獵人，不幸的獵犬，不幸的獵人……  
是的，我還是很愛秋天，並且我最溺愛的小寶實（即小孩）

四

「已經停雨了！我是多麼舒服在你的……」  
風雨停止了，我們好像西班牙的長毛獵犬的樣子，也回到室裏了。  
我們又受了一個很大的比實。  
在晚上當我去親吻我的已經臥在牀上將要睡覺的小寶實的時候，他就用兩隻小手抱住了我的頭頂，並且將頭靠近了我的耳邊與我說：  
「當外面再要下雨的時候，我們還出去散步，啊？」

## 我第一次……

A. E. Housman 作

蔣秋譯

我第一次到市集的時候  
口袋裏只有幾個銅錢  
我常站着看上好久  
看我買不起的物件

如今時間已變，我若願意  
買樣東西，我就能買  
這兒是錢，這兒是市集，  
但那失去的少年何在  
想起二加二一定是四個  
不會是五也不會是三  
人心早已忍痛了好久  
並且還要忍受個不完

華北日報副刊

88







